



CBD



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/XII/26  
17 October 2014

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Двенадцатое совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 6-17 октября 2014 года

Пункт 30 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ**

**XII/26. *Повышение эффективности структур и процессов в рамках  
Конвенции и протоколов к ней: Вспомогательный орган по  
осуществлению***

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на пункт 4 статьи 23 Конвенции, в котором изложены меры для возможного принятия Конференцией Сторон в целях постоянного слежения за выполнением Конвенции,

*ссылаясь также* на пункт 4 g) статьи 23 и на пункт 1 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, в которых говорится о возможном учреждении Конференцией Сторон других вспомогательных органов,

*далее ссылаясь* на статью 30 Картахенского протокола, в которой предусмотрено, что любой вспомогательный орган, созданный Конвенцией или в ее рамках, может по решению Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, оказывать услуги Протоколу, и *принимая к сведению* решение BS-VII/9 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола,

*ссылаясь* на статью 27 Нагойского протокола, в которой предусмотрено, что любой вспомогательный орган, учрежденный Конвенцией или в ее рамках, может оказывать услуги Протоколу, в том числе в соответствии с решением Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, и *принимая к сведению* решение NP-I/11 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,

*признавая* выгоды объединения подходов к рассмотрению и к поддержке осуществления Конвенции и протоколов к ней,

*также признавая* важность всемерного и эффективного участия всех Сторон, и особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также стран с переходной экономикой в работе совещаний вспомогательного органа по осуществлению,

*признавая далее* важность всемерного и эффективного участия представителей коренных и местных общин в работе совещаний вспомогательного органа по осуществлению,

1. *учреждает* Вспомогательный орган по осуществлению для замены Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с кругом полномочий, приведенным в приложении к настоящему решению;
2. *постановляет*, что:
  - а) бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Вспомогательного органа по осуществлению;
  - б) в соответствии с пунктом 5 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон правила процедуры совещаний Конференции Сторон применяются *mutatis mutandis* к совещаниям Вспомогательного органа по осуществлению, за исключением правила 18, которое применяться не будет;
  - с) совещания Вспомогательного органа по осуществлению должны проводиться в каждый межсессионный период;
3. *признает*, что, когда Вспомогательный орган по осуществлению оказывает услуги одному из протоколов Конвенции, решения в рамках Протокола принимаются только Сторонами Протокола;
4. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению выполнять любые задачи, входящие в круг его полномочий, которые передает ему Конференция Сторон или Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон соответствующих протоколов, и представлять доклад о своей работе этим органам;
5. В период до 2020 года, ссылаясь на пункт 14 решения X/2, *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению оказывать поддержку Конференции Сторон в проведении обзора результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, учитывая также многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2020 года<sup>1</sup>;
6. *порукает* Исполнительному секретарю:
  - а) оказывать поддержку работе Вспомогательного органа по осуществлению путем, кроме всего прочего, организации его совещаний и подготовки документов, необходимых к совещанию, и докладов Вспомогательного органа;
  - б) организовать проведение совещания Вспомогательного органа по осуществлению в период до 13-го совещания Конференции Сторон;
  - с) подготовить проект *modus operandi* по организации и функционированию Вспомогательного органа по осуществлению для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его первом совещании в соответствии с кругом полномочий, приведенном в приложении к настоящему решению, и принимая во внимание обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям<sup>2</sup> и любые мнения, высказанные в этом отношении и отраженные в докладах о работе 12-го совещания Конференции Сторон, седьмого совещания Сторон Картахенского протокола и первого совещания Сторон Нагойского протокола.

### *Приложение*

#### **КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

1. Под руководством Конференции Сторон Вспомогательный орган по осуществлению должен выполнять следующие функции в целях оказания Конференции Сторон поддержки в постоянном наблюдении за осуществлением Конвенции в соответствии с пунктом 4 статьи 23:

---

<sup>1</sup>Решение XII/31.

<sup>2</sup> Приложение III к решению VIII/10.

- a) проводить обзор соответствующей информации о результатах осуществления Конвенции, в том числе о прогрессе в оказании поддержки осуществлению Конвенции, а также о любых стратегических планах и других соответствующих решениях, принятых Конференцией Сторон, и информации о результатах выполнения целевых задач, установленных в рамках Конвенции;
- b) в соответствующих случаях оказывать Конференции Сторон помощь в подготовке решений о повышении эффективности осуществления Конвенции;
- c) выявлять и разрабатывать рекомендации по преодолению препятствий, встречаемых в ходе осуществления Конвенции и любых стратегических планов, принятых в ее рамках;
- d) разрабатывать рекомендации о способах усиления механизмов в поддержку осуществления Конвенции и любых стратегических планов, принятых в ее рамках;
- e) проводить обзор действенности и эффективности существующих процессов в рамках Конвенции и выявлять пути и средства повышения эффективности, включая комплексный подход к осуществлению Конвенции и протоколов к ней, в том числе в таких областях, как мобилизация ресурсов, руководящие указания механизму финансирования, создание потенциала, представление национальной отчетности, научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества, установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности;
- f) выполнять такие другие функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

2. При выполнении функций, изложенных выше, в пункте 1, Вспомогательный орган по осуществлению должен учитывать в соответствующих случаях многолетнюю программу работы Конференции Сторон на соответствующий период, а также, когда это уместно, материалы, представляемые Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

3. Вспомогательный орган по осуществлению и Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям должны выполнять свои соответствующие функции, учитывая свои роли и функции, чтобы обеспечивать взаимодополняемость своей работы и избегать параллелизма.

4. Настоящий круг полномочий должен применяться *mutatis mutandis* к Вспомогательному органу по осуществлению при оказании услуг Картахенскому и Нагойскому протоколам.

5. Вспомогательный орган по осуществлению должен выполнять функции, подробно изложенные выше, в пункте 1, по поручению Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон соответствующих протоколов, при обзоре их соответствующего осуществления.

6. Когда Вспомогательный орган по осуществлению рассматривает вопросы, переданные ему Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, решения по этим вопросам будут принимать только Стороны этого Протокола. Однако Стороны Конвенции, которые не являются Сторонами Протоколов, могут участвовать в заседаниях в качестве наблюдателей.

---